

TWO WORLDS
00:00:19.15\00:00:24.05
MOST OF THE DEAF LIVE
IN COMPLETE SILENCE.
00:00:24.16\00:00:27.01
SOME PEOPLE ESTABLISH A LINK
WITH THE HEARING WORLD
00:00:27.01\00:00:29.21
THROUGH A HEARING AID
OR A COCHLEAR IMPLANT.
00:00:29.21\00:00:32.16
THIS MOVIE IS ABOUT THEM.
00:00:32.16\00:00:34.13
There are two worlds,
00:01:08.06\00:01:10.01
the world of silence,
00:01:10.01\00:01:11.29
where you create imaginary,
nonexistent sounds;
00:01:11.29\00:01:17.25
and there's
the world of sound,
00:01:17.25\00:01:20.14
which is the world
of noise,
00:01:20.14\00:01:22.23
and you can't escape from it.
00:01:22.23\00:01:24.20
They are two completely
different worlds.
00:01:37.01\00:01:40.19
We have to get to know
those worlds.
00:01:40.19\00:01:44.27
After the implant,
00:01:46.19\00:01:48.07
I had the opportunity
to see both worlds.
00:01:48.07\00:01:52.03
The world of silence
is nicer.
00:01:52.03\00:01:57.19
No one disturbs you;
you can sleep;
00:01:57.19\00:02:01.21
you don't hear
bad sounds;
00:02:01.21\00:02:04.23
you don't hear criticism.
00:02:04.23\00:02:07.16
In the world of noise,
there's constant noise.
00:02:13.26\00:02:19.04
Even if you try to escape,
you can't.
00:02:19.04\00:02:23.00
How was it
to discover the sound,

00:02:31.07\00:02:32.19
after the cochlear implant?
00:02:32.19\00:02:36.02
It was...
00:02:37.10\00:02:40.10
It was weird.
00:02:41.21\00:02:43.04
The first impression
was weird.
00:02:43.04\00:02:45.20
I never imagined hearing
would be like that.
00:02:52.29\00:03:00.20
I imagined the sound
of something, of a song.
00:03:00.20\00:03:07.19
But then I realized,
it wasn't like that,
00:03:08.10\00:03:12.28
it was a different sound
00:03:12.28\00:03:16.02
from what you hear.
00:03:16.02\00:03:18.08
Was it disappointing
to hear the sound?
00:03:18.21\00:03:22.11
At certain times, yes,
it was disappointing.
00:03:22.24\00:03:27.00
It was no fun.
00:03:27.00\00:03:28.18
What do you mean "no fun"?
Give me an example.
00:03:28.18\00:03:32.06
New Year's fireworks.
00:03:32.06\00:03:35.13
The sound is not nice.
00:03:36.09\00:03:39.17
It's interesting to see it.
00:03:40.06\00:03:42.22
-Can you hear what I'm saying?
-No.
00:03:49.12\00:03:52.15
Nothing?
00:03:52.15\00:03:54.04
I know you're saying something,
but I don't understand.
00:03:54.04\00:03:58.11
-Are you reading my lips?
-Yes.
00:03:58.11\00:04:00.25
-What about your voice?
-It's really annoying.
00:04:00.25\00:04:04.25
I don't like my voice.
00:04:05.25\00:04:07.23
But you can't
hear your voice.

00:04:07.23\00:04:09.29
Yes, I can.
00:04:09.29\00:04:12.02
I have the implant
hearing device on all the time.
00:04:12.02\00:04:17.06
I don't like my voice.
00:04:17.06\00:04:19.19
But you can change it,
if you practice.
00:04:19.19\00:04:23.00
Yes, I can.
00:04:23.00\00:04:24.02
Not too long ago
I found out
00:04:38.28\00:04:43.00
that stepping on sand
makes noise.
00:04:43.00\00:04:46.22
I didn't know that.
00:04:46.22\00:04:48.10
So I imagine
that it is a soft sound,
00:04:48.10\00:04:54.12
pleasant to the ear.
00:04:54.12\00:04:57.14
But I don't know.
00:04:57.14\00:04:58.21
I can't hear the wind.
00:05:19.08\00:05:21.21
With the hearing aid,
I hear the wind...
00:05:21.21\00:05:25.11
But still the wind blow
00:05:25.11\00:05:29.08
has a specific sound
00:05:29.08\00:05:32.03
different from what you hear
because there's a mike here.
00:05:32.03\00:05:36.05
The mike makes
a kind of echo,
00:05:36.05\00:05:39.28
like that.
00:05:39.28\00:05:40.29
The real wind
must sound more like...
00:05:40.29\00:05:45.16
It makes me sad
that I've never heard a tube.
00:05:51.16\00:05:56.04
When my friends fall,
00:05:56.04\00:05:58.25
they say that when the wave
closes into a tube,
00:05:58.25\00:06:01.21
there's a sound,
00:06:01.21\00:06:03.10

more or less like steam...
00:06:03.10\00:06:07.02
It's wonderful to feel it,
because you're inside the wave,
00:06:13.20\00:06:17.28
with all that steam...
00:06:17.28\00:06:20.09
To me it's just a hole,
with a silent exit window.
00:06:20.22\00:06:27.04
I have severe hearing loss.
00:06:32.01\00:06:34.17
The only sound reference I have
is through the hearing aid.
00:06:34.17\00:06:37.24
Sometimes there are
many sounds around,
00:06:37.24\00:06:40.20
and I don't understand
what's going on,
00:06:40.20\00:06:42.28
which is distressing to me.
00:06:42.28\00:06:44.12
What the heck
is that sound?
00:06:44.12\00:06:46.27
I try to figure out
if it's the sound of a car.
00:06:47.07\00:06:51.09
I'm never sure about it;
00:06:51.09\00:06:54.00
maybe someone approaching me
or a slamming door.
00:06:54.00\00:06:57.02
To me it's not
something certain.
00:06:57.02\00:07:00.28
Is it a slamming door?
I don't know.
00:07:00.28\00:07:03.08
Or maybe a car crash.
00:07:03.08\00:07:07.23
Are you deaf from birth?
00:07:32.02\00:07:33.23
Yes, I am.
00:07:33.23\00:07:36.16
So are you completely deaf?
00:07:36.16\00:07:39.01
Yes, I am.
00:07:39.01\00:07:40.26
God created me
and made me deaf.
00:07:40.26\00:07:45.20
But I have no other problems,
no defects.
00:07:45.20\00:07:49.29
He wanted me to be deaf,
00:07:49.29\00:07:52.26

but I have beautiful eyes.
00:07:52.26\00:07:55.03
It's good enough!
00:07:55.03\00:07:56.14
I'd like to perform a show,
00:08:18.26\00:08:21.24
like my friends do,
lip-synching.
00:08:21.24\00:08:26.15
I can't, but I don't care.
00:08:26.15\00:08:29.11
I do something else.
00:08:29.11\00:08:31.08
So they perform the show,
00:08:31.08\00:08:35.06
and I'm the hostess
of the club.
00:08:35.06\00:08:39.04
Yes, baby, I am.
00:08:56.16\00:08:58.05
I haven't been in the club
for a month, so I'm on fire!
00:08:58.05\00:09:01.26
I think it's beautiful!
00:09:03.23\00:09:05.14
I love watching her
get ready...
00:09:05.14\00:09:08.12
Her performance,
00:09:08.12\00:09:09.18
she lip-synchs, dances,
shakes her head.
00:09:09.18\00:09:12.29
I just stand there
and admire her!
00:09:12.29\00:09:15.19
I can feel the music,
the sound;
00:09:15.19\00:09:18.11
I can feel
the vibration right here.
00:09:18.11\00:09:22.04
I don't know
if complete silence exists.
00:10:16.10\00:10:20.18
I remember
when I was little,
00:10:20.18\00:10:23.26
my dad said I heard
in a different way.
00:10:23.26\00:10:27.20
We feel things.
00:10:28.04\00:10:30.29
We watch things.
00:10:30.29\00:10:33.04
Sometimes we don't realize
we're watching and feeling them.
00:10:33.04\00:10:37.02

For example,
in a subway station,
00:10:41.15\00:10:45.03
even if the subway
hasn't come yet,
00:10:45.03\00:10:47.13
and I'm not wearing
a hearing aid,
00:10:47.13\00:10:49.05
I know it's coming
because it vibrates.
00:10:49.05\00:10:51.16
I began to complain
that I couldn't hear.
00:11:04.20\00:11:09.05
Then I came to Rio
to do some tests.
00:11:09.05\00:11:12.21
They figured out I was
losing hearing really fast.
00:11:12.21\00:11:17.14
Val told me
about the implant
00:11:22.10\00:11:25.26
and I wanted to do it
because I wanted to hear.
00:11:25.26\00:11:30.28
I was very happy to live
in a world of sound.
00:11:37.14\00:11:42.21
My life changed completely.
00:11:42.21\00:11:46.04
I can hear the bus,
the brakes, the birds singing.
00:11:51.27\00:11:57.03
I couldn't hear it before.
00:11:57.03\00:11:59.08
It's a different life.
00:12:09.20\00:12:12.22
I go to the theater,
concerts,
00:12:12.22\00:12:16.16
movies, everywhere.
00:12:16.16\00:12:17.26
When there is
a lot of music,
00:12:29.25\00:12:34.06
I feel great pleasure
00:12:34.06\00:12:37.24
when the sound
gently touches my body.
00:12:37.24\00:12:42.25
I use the hearing aid
to experience
00:12:58.13\00:13:02.09
what's going on.
00:13:02.09\00:13:04.02
But sometimes I get

sick and tired
00:13:04.02\00:13:07.14
of all that noise.
00:13:07.14\00:13:09.16
Then I prefer silence,
00:13:09.16\00:13:12.16
to meditate a little bit,
and calm down.
00:13:12.16\00:13:15.23
My head goes...
with all that noise.
00:13:15.23\00:13:18.15
I don't understand
how you, hearers,
00:13:18.15\00:13:20.20
can stand all that noise.
00:13:20.20\00:13:24.11
The world sees the deaf,
thinks that the deaf
00:13:38.22\00:13:44.05
can't do things
because they can't hear.
00:13:44.05\00:13:48.10
"You're deaf,
you can't do it."
00:13:48.10\00:13:51.09
They can do anything!
00:13:51.09\00:13:54.20
The only thing
they can't do is listen.
00:13:54.20\00:13:59.04
Life goes on,
I must move on.
00:13:59.04\00:14:02.01
Life is a box of surprises,
00:14:02.17\00:14:05.25
you never know
what's inside.
00:14:05.25\00:14:08.27

00:14:08.27\.....

.....\.....

.....\.....

END

00:14:08.27\00:14:08.27

CODE

.